

Tufts University

塔夫茨大学

PIPL PRIVACY STATEMENT

个人信息保护法隐私声明

This Privacy Statement (the “**Privacy Statement**”) applies to the handling of Personal Information (as defined herein), by Tufts University and its centers, institutes, foundations, subsidiaries, and affiliates (“**University,**” “**we,**” “**our,**” or “**us**”) subject to the Personal Information Protection Law of the People’s Republic of China (“**China**”), through its websites, products, and services, including but not limited to academic advising, admissions, educational programs, career centers, research, community service, health centers, medical care, food services, and other services provided by the University (the “**Services**”).

本隐私声明（简称“**隐私声明**”）适用于塔夫茨大学及其中心、研究所、基金会、下属机构和关联机构（简称“**大学**”、“**我们**”）根据《中华人民共和国（简称“**中国**”）个人信息保护法》通过其网站、产品和服务（包括但不限于学术咨询、招生、教育项目、职业中心、社区服务、健康中心、研究、医疗保健、食品服务和大学提供的其他服务）（简称“**服务**”）处理个人信息（定义见本协议）。

This Privacy Statement describes how we collect, use, and disclose such Personal Information, your rights and choices with respect to your Personal Information, and how you can contact us if you have any questions or concerns. For the purposes of this Privacy Statement, “China” refers to the continental landmass under the direct control of the People’s Republic of China, including the islands of Hainan Province and five major autonomous regions (i.e., Tibet, Inner Mongolia, Xinjiang, Ningxia, and Guangxi), but excluding the Hong Kong Special Autonomous Region (SAR), Macao SAR and Taiwan.

本隐私声明概述了我们如何收集、使用和披露上述个人信息，您对您的个人信息所享有的权利和选择权，以及如果您有任何问题或顾虑，您如何与我们联系。本隐私声明所称“中国”是指中华人民共和国直接管辖的大陆地区，包括海南岛和五个自治区（如西藏、内蒙古、新疆、宁夏和广西），但不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省。

Additional information about Tufts’ privacy practices for Personal Information may be found at [Tufts' Privacy Statements](#).

有关塔夫茨大学个人信息隐私惯例的其他信息，详见[塔夫茨大学隐私声明](#)。

1. Scope of this Privacy Statement/隐私声明适用范围

This Privacy Statement applies to you if you are a natural person, not a corporation, partnership, or other legal entity and if the University handles your Personal Information in the following ways:

如果您是自然人，而不是公司、合伙企业或其他法律实体，并且大学以下述方式处理您的个人信息，则本隐私声明适用于您：

- Inside China: The University handles your Personal Information within the borders of the PRC; or
- 中国境内: 大学在中国境内处理您的个人信息; 或
- Outside China: You are physically located in the PRC, and the University handles your Personal Information outside the borders of the PRC in order to 1) provide you goods or services, 2) analyze or assess your activities, or 3) comply with other circumstances as provided by laws or administrative regulations.
- 中国境外: 您位于中国境内, 大学为了下述目的在中国境外处理您的个人信息: 1) 向您提供产品或服务, 2) 分析或评估您的行为, 或 3) 法律、行政法规规定的其他情形。

If you are located outside the PRC and you provide your Personal Information to the University outside the PRC, this Privacy Statement does not apply to that information.

如您位于中国境外, 且您向位于中国境外的大学提供您的个人信息, 本隐私声明不适用于该信息。

2. Personal Information We Collect and Handle/我们收集和处理的个人信息

In this Privacy Statement, “**Personal Information**” means any information relating to an identified or identifiable individual. We may collect Personal Information about you from various sources described below. “Handle” or “Handling” as used in this Privacy Statement includes the collection, storage, use, processing, transmission, provision, publication, and erasure of Personal Information.

在本隐私声明中, “**个人信息**”系指与已识别或可识别的自然人有关的任何信息。我们可能会从以下各种渠道收集有关您的个人信息。本隐私声明中使用的“处理”包括个人信息的收集、存储、使用、加工、传输、提供、公开、删除等。

General categories of Personal Information includes but are not limited to the following: names; addresses; telephone numbers; email addresses; identification numbers including but not limited to social security numbers, Resident Identity Cards, driver’s license numbers, University identification numbers, and personal identification numbers (PINs); date of birth; usernames; passwords; demographic information; education history and transcripts; entrance exam scores; background check information; personal references; financial information including but not limited to credit and debit card numbers, tax information, tax identification numbers (TINs), and financial aid information; transaction histories; business information; passport and visa information; work histories; medical histories; donation histories; insurance information; military service; IP addresses; location information; device information; metadata; education records including but not limited to coursework, correspondence, evaluations, disciplinary complaints, and other records, and files maintained by the University as part of the educational process; any requests for accommodations or leave; demographic, health, political and religious views, biometric and other information collected in connection with a research study; and other information related to the support and provision of University Services.

一般个人信息包括但不限于以下信息: 名称; 地址; 电话号码; 电子邮件地址; 身份识别号码, 包括但不限于社会安全号码、居民身份证号码、驾照号码、大学身份证号码和个人识别号码(PINs); 出生日期; 用户名; 密码; 人口统计信息; 教育经历和成绩单; 入学考试成绩; 背景调查信息; 个人查询; 财务信息, 包括但不限于信用卡和

借记卡号码、税务信息、税务识别号码(TINs)和经济资助信息；交易历史；业务信息；护照和签证信息；工作记录；病史；捐赠历史；保险信息；军事服务；IP 地址；位置信息；设备信息；元数据；教育记录，包括但不限于课程作业、通信、评估、纪律投诉和其他记录，以及作为教育过程的一部分由大学保存的档案；任何住宿或休假请求；与研究相关的人口统计、健康、政治和宗教观点、生物特征和其他信息；其他与支持 and 提供大学服务有关的信息。

Such information may be collected by the University in the following manners:

大学可按下列方式收集该信息：

Information Provided by You/您提供的信息

- **Account Information.** If you create an account to use our Services, we collect Personal Information related to its creation and the usage of our Services via this account. When you sign up, you may provide us with your name, email address, password, mobile phone number, interests, and other account information.
- **帐户信息.** 如果为使用我们服务开了一个帐户，我们通过此账户收集与创建和使用我们服务相关的个人信息。当您注册时，您可以向我们提供您的姓名、电子邮件地址、密码、手机号码、兴趣爱好等账户信息。
- **Browsing Preferences.** If you navigate our website, we may collect data on your browsing preferences.
- **浏览偏好.** 如果您浏览我们的网站，我们可能会收集有关您浏览偏好的数据。
- **Communications.** When you contact us via a contact form, email, or other means, you provide us with Personal Information, such as your name and contact details, and the content, date, and time of our communications.
- **通讯.** 当您通过联系表、电子邮件或其他方式与我们联系时，您向我们提供个人信息，如您的姓名和联系方式，以及我们通讯的内容、日期和时间。
- **Careers.** If you apply for a job with us, you may provide us with your resume, name, contact details, and any other relevant information. If you become an employee, we may collect additional information, such as your emergency contacts, beneficiary selections, and other relevant information for employment, payroll, and benefit purposes, and we may collect certain sensitive Personal Information such as biometric data for identity verification or financial information.
- **职业.** 如果您申请我们的工作，您可能向我们提供您的简历、姓名、联系方式和任何其他相关信息。如果您成为我们的员工，我们出于雇佣、工资和福利目的，可能会收集额外的信息，如您的紧急联系人、指定受益人和其他相关信息，我们可能会收集某些敏感个人信息，如用于身份验证或财务信息的生物识别数据。
- **Sensitive Personal Information.** We may collect the following sensitive kinds of Personal Information from you: biometric data, religious beliefs, specific identities, medical health, financial accounts, location data, data relating to minors under 14.
- **敏感个人信息.** 我们可从您那里收集以下敏感类型的个人信息：生物识别、宗教信仰、特定身份、医疗健康、金融账户、行踪轨迹等信息，以及不满十四周岁未成年人的个人信息。

- **Support Information.** When you request technical support services, we will handle your Personal Information such as your name and the contact details you use to contact us, as well as information about the reasons for your support request, and any additional information you may provide in that context.
- **支持信息.** 当您请求技术支持服务时，我们将处理您的个人信息，如您的姓名和您用于联系我们的联系方式，以及有关您请求支持的原因等信息，以及您在此背景下可能提供的任何其他信息。
- **Social Media Names.** If you elect to allow us to do so, or purchase a product or service from us, we may collect your social media account names.
- **社交媒体名称.** 如果您选择允许我们这样做，或从我们处购买产品或服务，我们可能会收集您的社交媒体账户名称。
- **Student Records.** If you apply and/or are admitted to the university, we will collect data as part of your application and admission, and on-going status as a student of the university.
- **学生记录.** 如果您申请大学和/或被该大学录取，我们将收集作为申请和入学的组成部分，以及作为大学学生的持续状态的数据。

Where applicable, we may indicate whether and why you must provide us with your Personal Information as well as the consequences of failing to do so. For example, it may be necessary for you to disclose certain Personal Information in order for us to provide the Services to you.

在适用的情况下，我们可能会说明您是否需要向我们提供您的个人信息，以及为什么必须向我们提供您的个人信息，以及不这样做的后果。例如，为了我们向您提供服务，您可能需要披露某些个人信息。

Information Collected from Other Sources/从其他来源收集的信息

- **Third Parties.** We may obtain Personal Information about you from third parties such as Beijing Normal University, other universities in China, third parties the names of which we provide when we provide Services to you, and other entities. This information may include names, contact information, interests, location data, etc. and other similar information. Additional information about third parties from whom we may obtain Personal Information is provided below and in [Tufts' Privacy Statements](#).
- **第三方.** 我们可能从第三方(如北京师范大学，中国其他大学，我们向您提供服务时所告知您的第三方和其他实体)处获取有关您的个人信息。这些信息可能包括姓名、联系方式、兴趣、位置数据等，以及其他类似的信息。关于我们可能从其获取个人信息的第三方的其他信息详见下述内容和[塔夫茨大学的隐私声明](#)。

Partners and Service Providers 合作伙伴和服务提供商

We use partners and service providers, such as application facilitators, payment processors and analytics providers, to perform services on our behalf. Some of these partners have access to Personal Information about you that we

may not otherwise have (for example, if you sign up directly with that provider) and may share some or all of this information with us. We use this information to administer our services and conduct marketing and advertising campaigns, as well as to process transactions that you request.

我们使用合作伙伴和服务提供商，如应用程序服务商、支付处理商和分析提供商，为我们提供服务。其中一些合作伙伴可以访问您的个人信息，而我们可能没有这些信息（例如，如果您直接在该供应商处注册），并可能与我们共享部分或全部信息。我们使用这些信息来管理我们的服务，开展营销和广告活动，以及处理您要求的交易。

Single Sign-On

单点登录

Some of our Services allow you to register and log in to them through a third-party platform. When you choose to login to one of our Services through a third-party platform, you allow us to access and collect any information from your third-party platform account permitted under the settings and privacy policy of that platform. We use this information to deliver this functionality and the Services to you.

我们的一些服务允许您通过第三方平台注册和登录。当您选择通过第三方平台登录我们的服务时，您即允许我们从您在该平台的设置和隐私政策下允许的第三方平台帐户访问和收集任何信息。我们使用此信息向您提供此功能和服务。

Supplemental Information

补充信息

We may receive additional Personal Information from third-party sources, such as credit reference agencies and public or private databases, or companies or institutions that may sponsor or facilitate your participation in one of our programs, which we may append to existing Personal Information, such as email address verification. We may use this supplemental information to process transactions that you request and to prevent fraud, deliver relevant offers and advertising to you, and to improve our operations, services and our advertising and marketing campaigns.

我们可能会从第三方来源(如信用参考机构、公共或私人数据库、或可能赞助或帮助您参与我们某个项目的公司或机构)接收额外的个人信息，这些信息可能会附加在现有的个人信息(如电子邮件地址验证)之后。我们可能会使用这些补充信息来处理您要求的交易，防止欺诈，向您发送相关的报价和广告，以及改善我们的运营、服务以及我们的广告和营销活动。

Information We Collect by Automated Means/我们通过自动化方式收集的信息

- **Social Media.** We may collect Personal Information via social media tools, widgets, or plug-ins to connect you to your social media accounts. These features may allow you to sign in through your social media account, share a link, or post directly to your social media account. When you visit a website that contains such tools or plugins, the social media or other service provider may learn of your visit. Your interactions with these tools are governed by the privacy policies of the corresponding social media platforms.
- **社交媒体.** 我们可能会通过社交媒体工具、小工具或插件收集个人信息，将您连接到您的社交媒体账户。这些功能可以让您通过您的社交媒体帐户登录、分享链接、或直接发布到您的社交媒体帐户。当您访问包含此类工具或插件的网站时，社交媒体或其他服务提供商可能会知道您的访问。您与这些工具的交互受相应社交媒体平台的隐私声明控制。
- **Cookies.** We may collect Personal Information via cookies and similar technologies (see section 3 of this Privacy Statement and [Tufts' Privacy Statements](#) for more information).
- **信息记录程序.** 我们可能会通过信息记录程序或类似技术收集个人信息(更多信息请参见本隐私声明第 3 条和[塔夫茨大学的隐私声明](#))。

3. **How We Use Personal Information/我们如何使用个人信息**

We may use the Personal Information we collect for the purposes stated in [Tufts' Privacy Statements](#), including, without limitation, the following purposes:

我们可能会将收集到的个人信息用于[塔夫茨大学的隐私声明](#)中所述目的，包括但不限于以下目的：

- **Communications,** including to contact you for administrative purposes (e.g., to provide services and information that you request or to respond to comments and questions) or to send you marketing communications, including updates on promotions and events, relating to products and Services offered by us.
- **通讯,** 包括出于管理目的联系您（例如，提供您所需的服务和信息，或答复评论和问题），或向您发送与我们提供的产品和服务有关的营销通讯，包括推广和活动的更新。
- **Personalization,** including to customize our Services to you and provide you with the most relevant marketing and advertising materials.
- **个性化,** 包括为您定制我们的服务，并为您提供最相关的营销和广告材料。
- **Admissions and Academic Programs,** including normal and necessary communication with you regarding your status as a student, including but not limited to:
- **招生和学术项目,** 包括与您就您的学生身份进行正常和必要的沟通，包括但不限于：
 - To provide information about the University and its programs by giving you access to or sending you relevant information about university programs and events

- 通过让您访问或发送有关大学项目和活动的相关信息，提供关于大学及其项目的信息
 - To respond to requests for information about admission to the University
 - 回复有关大学入学信息的问题
 - To recruit, evaluate, and manage persons who apply to the University for admission, take courses at the University, participate in programs offered by the University, or attend the University, either in person or online, and to perform related activities
 - 招收、评估和管理在线下或线上申请入学、在校学习、参加学校课程、参加学校项目、参加学校活动的人员，并开展相关活动
 - To operate and facilitate the registration and participation in online and in-person education programs
 - 运营和促进线上和线下教育项目的注册和参与
 - To evaluate applications for and administer financial aid, including reporting to relevant federal and state government agencies
 - 评估和管理财政援助的申请，包括向相关的联邦和州政府机构报告
 - To facilitate application for and sponsoring of visas to study, work and/or research at the University, including all functions necessary to comply with applicable immigration laws
 - 协助申请和担保在大学学习、工作和/或研究的签证，包括所有必要的职能，以遵守相关的移民法
 - To assign housing and facilitate housing requests for individuals studying or participating in programs at or through the University
 - 为在大学或通过大学学习或参加课程的个人分配住房和协助申请住房
 - To conduct study abroad programs offered by or coordinated through the University
 - 开展由大学提供或协调的海外留学项目
 - To provide on-campus and distance learning information technology and other services to students, including network, authentication and help desk services
 - 为学生提供校内和远程学习信息技术和其他服务，包括网络、认证和技术支持服务
- **University Research**, including to allow and facilitate individuals to perform research at or with the University, or to utilize individuals as subjects of research performed at or through the University, and to perform activities related to such research.
 - **大学研究**，包括允许并协助个人在大学或与大学一起进行研究，或利用个人作为在大学或通过大学进行的研究对象，并进行与此类研究相关的活动。
- **Business, Finance and Procurement**, including conducting transactions and business with individuals, such as processing payments made by credit card to the University and payments made by the University to you, or engaging the services of an independent contractor and all uses incident to that engagement.
 - **商业、财务和采购**，包括与个人进行交易和业务往来，例如处理通过信用卡向大学支付的款项和大学向您支付的款项，或雇佣独立承包商提供服务，以及与该雇佣相关的所有用途。

- **Human Resources**, including employing persons to work for the University and all uses incident to that engagement including but not limited to evaluation and management of employees and administration of employee benefits.
- **人力资源**, 包括聘用人员为大学工作, 以及该聘用相关的所有用途, 包括但不限于员工的评估和管理以及员工福利的管理。
- **Alumni Engagement**, including to stay connected with University alumni and providing information about alumni events located on and off-campus.
- **校友参与**, 包括与大学校友保持联系, 并提供校内外校友活动的信息。
- **University Advancement**, including to raise funds to support the University and its programs.
- **大学发展**, 包括为大学及其项目筹集资金。
- **Community Outreach and Engagement**, including to provide information about University events that are open to the community, to provide relevant information and resources to the local community, to facilitate volunteer programs, to host community events, etc. and related activities.
- **社区外联和参与**, 包括提供有关向社区开放的大学活动信息, 向当地社区提供相关信息和资源, 促进志愿者项目, 举办社区活动等, 以及相关活动。
- **Aggregation and Anonymization**. We may aggregate or anonymize Personal Information and use the resulting information for statistical analysis or other purposes.
- **汇总和匿名化**. 我们可能汇总或匿名化个人信息, 并将所得信息用于统计分析或其他目的。
- **Administrative and Legal**, such as to address administrative issues or to defend our legal rights and to comply with our legal obligations and internal policies as required by state and federal laws, and applicable PRC laws.
- **行政和法律**, 如解决行政问题或维护我们的合法权利, 并遵守州和联邦法律以及相关中国法律要求的我们的法律义务和内部隐私声明。
- **Sensitive Personal Information**. We use the sensitive Personal Information collected in order to provide tailored and relevant Service experiences, to improve our Services, to comply with applicable laws, in connection with research, and to support advancing the University's mission.
- **敏感个人信息**. 我们使用收集到的敏感个人信息, 以提供量身定制的相关服务体验。
- **Automated Decision-Making (ADM)**. We may handle your Personal Information using automated means to help make decisions about how we provide the Services to you. For the purposes of the PIPL, "automated decision-making" refers to the activity of using computer programs to automatically analyze or assess personal behaviors, habits, interests, or hobbies, or financial, health, credit, or other status, and then to make decisions based on the analysis of such information. You will not be subject to a decision having a major influence on your rights and interests based solely on automated processing, including profiling, unless you explicitly consent.

- **自动化决策(ADM).** 我们可能会使用自动方式处理您的个人信息，以帮助我们如何向您提供服务做出决策。在个人信息保护法中，“自动化决策”是指通过计算机程序自动分析、评估个人的行为习惯、兴趣爱好或者经济、健康、信用状况等，并进行决策的活动。除非您明确同意，否则您不会受到仅基于自动化处理(包括分析)而对您的权益产生重大影响的决策的影响。
- **Marketing.** If you visit our website, we may use your Personal Information to market to you.
- **营销.** 如果您访问我们的网站，我们可能会使用您的个人信息向您进行营销。
- **Providing Other Services,** including to operate, maintain, support, and provide our University Services.
- **提供其他服务，** 包括运营、维护、支持和提供我们大学的服务。

4. Legal Bases for the Handling of Personal Information/处理个人信息的法律依据

We rely on various legal bases to handle your Personal Information, including:
我们依赖各种法律依据来处理您的个人信息，包括：

- **Consent.** You may have consented to the use of your Personal Information, for example, to send you electronic marketing communications or for the use of certain cookies. We will obtain your consent for the handling of sensitive Personal Information whenever it is required under applicable laws. You may withdraw your consent at any time by contacting us as described in Section 11 of this Privacy Statement.
- **同意.** 您可能已经同意使用您的个人信息，例如，向您发送电子营销通信或使用某些 cookie。在适用的法律要求下，我们将在处理敏感个人信息时获取您的同意。如本隐私声明第 11 条所述，您可以在任何时候撤回您的同意。
- **Contract.** We need your Personal Information to provide you with our Services and to respond to your inquiries.
- **合同.** 我们需要您的个人信息来为您提供我们的服务，并答复您的问题。
- **Legal.** We may have a legal obligation to handle your Personal Information when necessary to fulfill statutory duties and responsibilities or statutory obligations, for example, to comply with state and federal obligations.
- **法律.** 我们可能有法律义务在必要时处理您的个人信息，以履行法定职责或法定义务，例如，遵守州和联邦义务。
- **Public Interest.** We may also handle your Personal Information when necessary to respond to sudden public health incidents or protect individuals' lives and health, or the security of their property, under emergency conditions.
- **公共利益.** 为应对突发公共卫生事件，或者紧急情况下保护自然人的生命健康或财产安全，我们也可能在必要时处理您的个人信息。

5. How We Disclose Personal Information/我们如何披露个人信息

We may disclose Personal Information about you in the following circumstances:
我们可能在下述情形下披露您的个人信息：

- **Group Entities.** We may disclose Personal Information about you to our affiliates and subsidiaries.
- **集团实体.** 我们可能会向我们的附属机构和下属机构披露您的个人信息。
- **Service Providers.** We work with third parties to provide services such as hosting, maintenance, and support. These third parties may have access to or handle your Personal Information as part of providing those services to us, but they are prohibited from using your Personal Information for their own purposes.
- **服务提供商.** 我们与第三方合作提供服务，如托管、维护和支持。作为向我们提供这些服务的一部分，这些第三方可能会访问或处理您的个人信息，但禁止他们为自己的目的使用您的个人信息。
- **Legal.** We may disclose your Personal Information when it is necessary to fulfill our duties and obligations under applicable law.
- **法律.** 为履行相关法律规定的职责和义务，我们可能会披露您的个人信息。
- **Public Posts.** Any information that you voluntarily choose to post to a publicly accessible area of our Services will be available to anyone who has access to that content.
- **公开发布.** 您自愿选择发布到我们服务的公开可访问区域的任何信息将向任何有权访问该内容的人开放。
- **Anonymized Information.** Personal Information that has been anonymized can no longer be linked to an individual. We may use and disclose anonymized information for any purpose, unless we are prohibited from doing so under applicable law.
- **匿名信息.** 已被匿名化的个人信息不能再与个人联系在一起。我们可以为任何目的的使用和披露匿名信息，除非相关法律禁止我们这样做。
- **Business Partners.** We may share Personal Information such as name, address, purchase history and related data with our business partners, including information technology service providers, other service providers, and other related entities. We share Personal Information with our business partners in order to provide a relevant Service experience and for other related purposes. For a description our business partners that we share Personal Information with, see [Tufts' Privacy Statements](#).
- **商业伙伴.** 我们可能会与我们的商业伙伴(包括信息技术服务提供商、其他服务提供商和其他相关实体)共享个人信息，例如姓名、地址、购买历史和相关数据。我们与我们的商业伙伴共享个人信息，以提供相关的服务体验以及其他相关用途。有关与我们共享个人信息的商业合作伙伴的内容，请参见[塔夫茨大学的隐私声明](#)。

6. Your Rights and Choices/您的权利和选择权

As provided under applicable law and subject to any limitations in such law, you have the following rights:

根据相关法律的规定，并受该等法律的任何限制，您享有以下权利：

- **Right to Know.** You have the right to know and make decisions about the processing of your Personal Information, and the right to limit or refuse the handling of your Personal Information by others, unless otherwise provided for by law.
- **知情权.** 除法律另有规定外，您有权了解并决定如何处理您的个人信息，并有权限制或拒绝他人对您的个人信息的处理。

If the purpose or method of processing your Personal Information or the type of Personal Information or who has access to your Personal Information changes, you will be notified and asked to re-consent to the change(s).

如果处理您的个人信息的目的或方法、个人信息的类型或接触您的个人信息的人发生变化，我们将通知您并再次获取您关于此类变化的同意。

- **Right to Access.** You may ask us to provide you with a copy of the Personal Information we maintain about you and request certain information about its handling. In certain situations, you may ask us to transfer your Personal Information to another organization directly.
- **访问权.** 您可以要求我们向您提供一份我们为您保留的个人信息的副本，并要求我们提供有关处理该等个人信息的某些信息。在某些情况下，您可以要求我们将您的个人信息直接转移给其他机构。
- **Right to Consult and Copy.** You have the right to consult or copy your Personal Information, except when it is necessary for the University to maintain confidentiality or when otherwise provided for by applicable law. The University will respond to your requests to consult or copy your Personal Information in a timely manner.
- **查阅复制权.** 您有权查阅或复制您的个人信息，但大学出于保密的需要或适用法律另有规定的情况除外。大学将及时回复您关于查询或复制您个人信息的请求。
- **Right to Correct or Supplemented.** You have the right to request that the University correct any inaccurate Personal Information that it maintains about you. You also have the right to request that the University complete any incomplete Personal Information that it maintains about you, which could be accomplished by incorporating a supplementary statement that you submit. If the University concurs that the Personal Information is incorrect or incomplete, the University will correct or complete it in a timely manner.
- **更正或补充权.** 您有权要求大学更正其保留的关于您的任何不准确的个人信息。您也有权要求大学填写关于您的任何不完整的个人信息，这可以通过您提交的补充声明来完成。如果大学认为个人信息不正确或不完整，大学将及时更正或填写。
- **Right to Transfer.** You may request that the University transfer your Personal Information to another personal information handler. If the University is permitted to make the transfer under applicable law, the University will facilitate the transfer.

- **转移权.** 您有权要求大学将您的个人信息转移给其他个人信息处理者。如果大学被允许根据相关法律进行转移，大学将为转移提供便利。
- **Right to Delete.** In certain situations, you may ask to have your Personal Information anonymized or deleted, as appropriate.
- **删除权.** 在某些情况下，您有权要求将您的个人信息匿名化或删除。
- **Right to Withdraw.** You may withdraw any consent you previously provided to us regarding the handling of your Personal Information at any time and free of charge. We will apply your preferences going forward. This will not affect the lawfulness of the handling before you withdrew your consent.
- **撤回权.** 您可以随时免费撤回您先前向我们提供的关于处理您的个人信息的任何同意。我们将继续应用您的偏好。这不会影响在您撤回您的同意之前处理活动的合法性。

You may exercise these rights by contacting us using the contact details at the end of this Privacy Statement. Note that applicable laws contain certain exceptions and limitations to each of these rights. If we do not grant your rights request, we will explain the reason for doing so. We will also need to verify your identity before you exercise these rights to ensure that your Personal Information is not inappropriately disclosed.

您可通过使用本隐私声明末尾的联系方式与我们联系，行使上述权利。请注意，相关法律对每一项权利都包含某些例外和限制。如果我们不同意您的权利要求，我们将解释这样做的原因。在您行使这些权利之前，我们还需要验证您的身份，以确保您的个人信息不会被不适当地披露。

7. International Data Transfers/国际数据传输

We may transfer your Personal Information outside of China when necessary for business or other valid purposes. Personal Information may be transferred to United States of America. If we do so, we will comply with applicable data protection laws regarding the protection of Personal Information.

在必要时，我们可能会将您的个人信息转移至中国境外，以用于商业或其他有效目的。个人信息可能被转移到美国。如果我们这样做，我们将遵守有关保护个人信息的相关数据保护法律。

8. Data Security and Data Retention/数据安全和数据保留

We use physical, managerial, and technical safeguards that are designed to improve the integrity and security of Personal Information that we collect, maintain, and otherwise handle.

我们使用物理、管理和技术保障措施，旨在提高我们收集、维护和以其他方式处理的个人信息的完整性和安全性。

Our policies include deleting or anonymizing your Personal Information when it is no longer necessary for the purposes for which we handle it, unless we are required by law to keep it for a longer period. Our policies provide for determining retention periods as the

shortest retention period necessary to achieve the purpose of the handling and to take into account various criteria, such as the type of products or services provided to you, the nature and length of our relationship with you, mandatory retention periods, and applicable statutes of limitations. University policies relating to data security may be found at [Information Technology Policies and Guidelines](#). Information about Tufts' data retention practices may be found [here](#).

当我们处理您的个人信息的目的不再需要时，我们的政策将要求删除或匿名化处理您的个人信息，除非法律要求我们将其保留更长时间。我们的政策规定将保留期确定为实现处理目所需的最短保留期，并考虑各种标准，如向您提供的产品或服务的类型、我们与您的关系的性质和期限、强制保留期以及相关限制性法规。有关数据安全的数据政策详见[信息技术政策与指南](#)。关于塔夫茨大学的数据保留惯例信息详见[此处](#)。

9. Third-Party Services/第三方服务

Our Services may contain features or links to websites and services provided by third parties. Any information you provide via these websites or services is provided directly to these third-party operators and is subject to their privacy policies, even if accessed through our Services. We encourage you to learn about these third parties' policies before providing them with your Personal Information.

我们的服务可能包含第三方提供的网站和服务的功能或链接。即使是通过我们的服务访问的，您通过这些网站或服务提供的任何信息是直接提供给这些第三方运营商的，并受其隐私政策的约束。我们鼓励您在向第三方提供您的个人信息之前了解这些第三方的政策。

10. Changes and Updates to this Privacy Statement/隐私声明修改和更新

We may update this Privacy Statement from time to time to reflect changes in our privacy practices. We will follow applicable laws and regulations regarding notification of such changes.

我们可能会不时更新本隐私声明以反映我们隐私惯例的变化。我们将遵守有关此类变更通知的相关法律法规。

11. How to Exercise Your Rights/如何行使您的权利

Tufts University is the entity responsible for the handling of your Personal Information. If you have any questions or comments about this Privacy Statement, our privacy practices, or if you would like to exercise your rights with respect to your Personal Information, please contact us through our request portal, by email at dataprivacy@tufts.edu, or by mail at:

塔夫茨大学是负责处理您的个人信息的实体。如果您对本隐私声明、我们的隐私惯例有任何问题或意见，或您希望行使您对您个人信息的权利，请通过我们的请求门户联系我们，电子邮箱（dataprivacy@tufts.edu），或邮寄到如下地址：

University Counsel
Tufts University
Ballou Hall, Third Floor
Medford, MA 02155

大学法律顾问
塔夫茨大学
巴卢厅，三楼
马萨诸塞州梅德福德市，邮编为 02155

In addition, you may contact our Personal Information Protection Officer, Christopher Sedore, Vice President and Chief Information Officer, at dataprivacy@tufts.edu or 617 627-6752.

此外，您可以通过电子邮箱（dataprivacy@tufts.edu）或电话（617 627-6752）联系我们的个人信息保护专员，副校长兼首席信息官 Christopher Sedore。

Privacy Statement Updated: March 1, 2022

隐私声明更新时间：2022年3月1日